

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 50

Electrochimie et Electrometallurgie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 50

Electrochemistry and Electrometallurgy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1960

Copyright All rights reserved

Withdrawn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 50

Electrochimie et Electrometallurgie

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 50

Electrochemistry and Electrometallurgy



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1960

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1960

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 50

ÉLECTROCHIMIE ET ÉLECTROMÉTALLURGIE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la revision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 50

ELECTROCHEMISTRY AND ELECTROMETALLURGY

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1962 la publication complète de la deuxième édition

* * *

Le présent fascicule, le dix-huitième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(50) et concerne l'électrochimie et l'électrometallurgie

Établi par les soins du Comité Électrotechnique Français, le premier projet fut discuté à Bruxelles les 26 et 27 septembre 1955 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de 5 pays. Le Comité français, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en juin 1956, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains Comités nationaux suggérèrent des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication, les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here)

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish.

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1962

* * *

This part, which contains the eighteenth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(50) and concerns Electrochemistry and Electrometallurgy

The first draft, which was drawn up by the French Electrotechnical Committee, was discussed in Brussels on 26th and 27th September 1955 by an Experts' Sub-Committee composed of experts from 5 countries. The French Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in June 1956, for comment, to all National Committees. Some National Committees made suggestions for modifications, those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition, others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 11 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication

Allemagne	Italie
Belgique	Japon
Danemark	Pays-Bas
Etats-Unis d'Amérique	Suède
France	Union Sud-Africaine
Inde	

TABLE DES MATIÈRES

Section	Pages
50-05 Termes généraux	1
50-10 Eléments et batteries électriques (généralités)	15
50-15 Piles	17
50-20 Accumulateurs	25
50-25 Dépôts électrolytiques	34
50-30 Galvanoplastie	36
50-35 Electroformage	45
50-40 Electroaffinage	47
50-45 Extraction électrolytique	50
50-50 Alkali et chlore électrolytiques	52
50-55 Soupapes électrochimiques (en général)	53
50-60 Condensateurs électrolytiques	55
50-65 Electrolyse des électrolytes fondus	56

The following 11 countries voted explicitly in favour of this publication

Belgium	Japan
Denmark	Netherlands
France	Sweden
Germany	Union of South Africa
India	United States of America
Italy	

CONTENTS

Section	Page
50-05 General terms	1
50-10 Electric batteries (general)	15
50-15 Primary batteries	17
50-20 Storage batteries	25
50-25 Electro-deposition (general)	34
50-30 Electro-plating	36
50-35 Electro-forming	45
50-40 Electro-refining	47
50-45 Electro-winning	50
50-50 Electrolytic alkali and chlorine	52
50-55 Electrochemical valves (general)	53
50-60 Electrolytic capacitors	55
50-65 Electrolysis of fused electrolytes	56

Withdrawn

GROUPE 50 — ÉLECTROCHIMIE ET ÉLECTROMÉTALLURGIE GROUP 50 — ELECTROCHEMISTRY AND ELECTROMETALLURGY

Section 50-05 — Termes généraux — General terms

50-05-005 Electrochimie: Domaine de la science et de la technique qui s'occupe des transformations réciproques de l'énergie chimique et de l'énergie électrique	Electrochemistry: That branch of science and technology which deals with inter related transformations of chemical and electric energy	Elektrochemie Electroquímica Elettrochimica Elektrochemie Elektrochemia Elektrokemi
50-05-010 Electrothermie: Domaine de la science et de la technique qui s'occupe uniquement des transformations directes de l'énergie électrique en chaleur	Electrothermics: That branch of science and technology which deals with the direct transformations of electric energy into heat	Elektrowärmelehre, Elektrothermie Electrotermia Elettrotermica Elektrowarmteleer Elektrotermia Elektrotermi, elvärmelära
50-05-015 Electrométallurgie Domaine de la science et de la technique qui s'occupe de l'application de l'électrochimie ou de l'électrothermie à l'extraction, à la fusion ou à la purification des métaux	Electrometallurgy: That branch of science and technology which deals with the application of electrochemistry or electrothermics to the extraction, smelting or purification of metals	Elektrometallurgie Electrometalurgia Elettrometallurgia Elektrometallurgie Elektrometalurgia Elektrometallurgi
50-05-020 Electrolyte: Phase liquide ou solide dans laquelle une différence entre les valeurs d'un potentiel électrochimique en deux régions de cette phase conduit au moins une espèce ionique présente en concentration appréciable à se mouvoir sensiblement d'une de ces régions vers l'autre	Electrolyte: Liquid or solid phase in which a difference between the values of an electrochemical potential in two regions of this phase will cause at least one ionic species present in significant concentration to move detectably from one of these two regions towards the other	Elektrolyt Electrólito Elettrolita Elektrolyt Elektrolit Elektrolyt
50-05-025 Electrode: Pièce conductrice en contact avec un électrolyte. Par extension, on appelle aussi électrodes certains systèmes électrochimiques à deux phases (ou parfois plusieurs phases)	Electrode: A conducting element in contact with an electrolyte. By extension, certain electrochemical systems having two (or sometimes several) phases are called electrodes	Elektrode Electrodo Elettrodo Elektrode Elektroda Elektrod
50-05-030 Réaction à l'électrode: Réaction d'électrode: Réaction à laquelle participent les constituants de deux phases en contact par laquelle un transfert de charge a lieu du sein d'une des phases au sein de l'autre phase	Electrode reaction: A reaction involving the constituents of two phases in contact by which a transfer of charge takes place from the bulk of one phase to the bulk of the other	Elektrodemreaktion Reacción al electrodo, reacción de electrodo Reazione all'elettrodo Elektroderactie Reakcja elektrodowa Elektrodreaktion

50-05-035	Surface active d'une électrode: Surface utile d'une électrode: Portion de la surface de contact d'une électrode et d'un électrolyte sur laquelle se produit une réaction d'électrode	Active surface of an electrode: Working surface: Part of the surface of an electrode in contact with an electrolyte at which an electrode reaction is occurring	Wirksame Elektrodenfläche Superficie activa de un electrodo, superficie útil de un electrodo Superficie attiva di un elettrodo Werkzaam oppervlak Powierzchnia aktywna elektrody Effektiv elektrodyta
50-05-040	Electrode simple: Electrode à laquelle a lieu une réaction d'électrode unique	Simple electrode: Electrode at which only one electrode reaction occurs	Einfachelektrode Electrodo sencillo Elettrodo semplice Enkelvoudige elektrode, gewone elektrode Elektroda pojedyncza
50-05-045	Polyélectrode: Electrode multiple: Electrode à laquelle ont lieu plusieurs réactions d'électrodes simultanées	Polyelectrode: Multiple electrode: Electrode at which several electrode reactions occur simultaneously	Mehrfachelektrode Polielektrodo, electrodo múltiple Elettrodo multiplo Meervoudige elektrode Elektroda wielokrotna
50-05-050	Electrolyse: Ensemble des modifications chimiques dues au passage du courant dans un électrolyte, résultant globalement d'une transformation directe d'énergie électrique en énergie chimique par suite des réactions aux électrodes et des effets de la migration des ions	Electrolysis: Chemical change caused by passage of electric current through an electrolyte with the overall result that there is a direct transformation of electrical energy into chemical energy through the mechanism of electrode reactions and ionic migration	Elektrolyse Electrolisis Elettrolisi Elektrolyse Elektroliza Elektrolýs
50-05-055	Réaction secondaire: Réaction chimique ou électrochimique résultant de l'interaction des produits des réactions aux électrodes soit entre eux, soit avec les constituants des électrodes ou de l'électrolyte lui-même	Secondary reaction: Chemical or electrochemical reaction resulting from interaction of the electrode reaction products either together or, alternatively, with the constituents of the electrodes and electrolyte themselves	Sekundärreaktion Reacción secundaria Reazione secondaria Secundaire reactie Reakcja wtórna Sekundär reaktion
50-05-060	Anode: Electrode d'entrée du courant dans un milieu, c'est-à-dire de sortie des électrons du milieu	Anode: The electrode by which the current in a system enters, i.e. by which the electrons leave the medium	Anode Anodo Anodo Anode Anoda Anod
50-05-065	Réaction anodique: Réaction électrochimique provoquant un transfert des charges positives de l'électrode à la solution	Anodic reaction: Electrochemical reaction giving rise to a transfer of positive charges from the electrode to the solution	Anodenreaktion. Reacción anódica Reazione anodica Anodereactie Reakcja anodowa Anodreaktion
50-05-070	Cathode: Catode: Electrode de sortie du courant d'un milieu, c'est-à-dire d'entrée des électrons dans le milieu	Cathode: The electrode by which the current in a system leaves, i.e. by which the electrons enter the medium	Kathode Cátodo Catodo Kathode Katoda Katod

50-05-075 Réaction cathodique:

Réaction électrochimique provoquant un transfert des charges positives de la solution à l'électrode

Cathodic reaction:

Electrochemical reaction giving rise to a transfer of positive charges from the solution to the electrode

Kathodenreaktion
Reacción catódica
Reazione catodica
Kathodereactie
Reakcja katodowa
Katodreaktion

50 05 080 Cellule électrolytique:

Cellule dans laquelle des réactions électrochimiques se produisent par l'application d'énergie électrique ou, réciproquement, qui fournit de l'énergie électrique par suite de réactions électrochimiques; dans le premier cas seulement la cellule est appelée *cellule d'électrolyse*, dans le second cas seulement la cellule est appelée *cellule galvanique* ou *pile* (voir 50-10-005)

Electrolytic cell:

A cell in which electrochemical reactions are produced by applying electrical energy or conversely, which supplies electrical energy as a result of electrochemical reactions; in the first case only the cell is also called an *electrolysis cell* whilst in the latter case only it is called a *galvanic cell* (See 50-10-005)

Elektrolytische Zelle
Celda electrolítica
Cella elettrolitica
Elektrolytische cel
Ogniwo elektrolityczne
Elektrolytisk cell

50-05-085 Ion:

Atome, molécule ou groupe de molécules possédant une charge électrique totale non nulle

Ion:

An atom, molecule or group of molecules possessing at least one electric charge

Ion
Ion
ione
Ion
Jon
Jon

50-05-090 Anion:

Atome ou groupement d'atomes chargé négativement

Anion:

A negatively charged atom, molecule or group of molecules

Anion
Anión
Anione
Anion
Anion
Anjon

50-05-095 Cation:

Atome ou groupement d'atomes chargé positivement

Cation:

A positively charged atom, molecule or group of molecules

Kation
Catión
Catione
Kation
Kation
Katjon

50-05-100 Anolyte:

Partie d'un électrolyte qui, dans une cellule galvanique, est au voisinage de l'anode. S'il existe un diaphragme, l'anolyte est la partie de l'électrolyte située du même côté que l'anode par rapport au diaphragme

Anolyte:

The portion of an electrolyte in a galvanic cell adjacent to an anode. If a diaphragm is present, it is the portion of electrolyte on the anode side of the diaphragm

Anolyt
Anólito
Anolita
Anolyt
Anolit
Anolyt

50-05-105 Catholyte:

Partie d'un électrolyte qui, dans une cellule galvanique, est au voisinage de la cathode. S'il existe un diaphragme, le catholyte est la partie de l'électrolyte située du même côté que la cathode, par rapport au diaphragme

Catholyte:

The portion of an electrolyte in a galvanic cell adjacent to the cathode. If a diaphragm is present, it is the portion of electrolyte on the cathode side of the diaphragm

Katholyt
Católito
Catolita
Katholyt
Katolit
Katolyt

50-05-110 Diaphragme (de cellule électrolytique):

Membrane perméable qui sépare les compartiments anodique et cathodique d'une cellule électrolytique l'un de l'autre ou d'un compartiment intermédiaire, afin d'éviter le mélange de l'anolyte et du catholyte

Diaphragm:

A porous or permeable membrane separating anode and cathode compartments of an electrolytic cell from each other or from an intermediate compartment for the purpose of preventing admixture of anolyte and catholyte

Diaphragma
Diafragma (de celda electrolítica)
Diaframma (della cella elettrolitica)
Diafragma
Przepona, przegroda
Diafragma

50-05-115 Particules colloïdales:

Particules en suspension dans un milieu dont les dimensions sont telles qu'elles sont sujettes au mouvement brownien et souvent chargées électriquement

Colloidal particles:

Particles suspended in a medium, whose sizes are such that they exhibit the Brownian movement. They are often electrically charged

Kolloidale Teilchen
Partículas coloidales
Particelle colloïdali
Kolloidale deeltjes
Cząstki koloidalne
Kolloidala partiklar

50-05-120 Tension absolue d'une électrode:

Potentiel électrique intérieur du métal diminué de celui de la solution. C'est une tension Galvani

Absolute electrode potential:

The electric potential in the interior of the metal of an electrode less than that of the solution

Absolutes Elektrodenpotential
Tensión absoluta de un electrodo
Potenziale assoluto di elettrodo
Elektrodepotentiaal
Bezwzględny potencjał elektrody
Elektrodpotential

50-05-125 Tension statique d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte lorsqu'aucun courant ne circule

Static electrode potential:

The difference in electric potential between an electrode and the electrolyte when no current is flowing

Statisches Elektrodenpotential
Tensión estática de un electrodo
Potenziale statico di elettrodo
Rustpotentiaal
Statyczny potencjał elektrody
Vilopotential

50-05-130 Tension d'équilibre d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte lorsque ces deux phases sont en équilibre pour la réaction d'électrode qui détermine la tension de l'électrode

Equilibrium electrode potential:

The difference in electric potential between an electrode and an electrolyte when the electrode and electrolyte are in equilibrium for the electrode reaction that determines the electrode potential

Gleichgewichtspotential einer Elektrode
Tensión de equilibrio de un electrodo
Potenziale d'equilibrio di elettrodo
Evenwichts-(elektrode)potentiaal
Obojętny potencjał elektrody
Jämviktpotential

50-05-135 Tension standard d'une électrode:

Valeur d'équilibre de sa tension relative quand les constituants dissous qui interviennent dans la réaction d'électrode sont à l'état standard, les constituants solides à l'état pur et les constituants gazeux à la fugacité d'une atmosphère. En pratique on assimile généralement chaque constituant gazeux à un gaz parfait et sa fugacité à sa pression partielle

Standard electrode potential:

The equilibrium value of the electrode potential when the constituents of the electrolyte taking part in the electrode reaction are in the standard state, that is, at a specified concentration, the solid constituents being in a pure state; for dissolved electrolytes the specified concentration is normal, and for gaseous constituents the total pressure is one atmosphere

Normalpotential einer Elektrode
Tensión normal de un electrodo
Potenziale normale di elettrodo
Normaal(elektrode)potentiaal
Normalny potencjał elektrody
Normalpotential

50-05-140 Tension dynamique d'une électrode:

Différence de potentiel électrique entre cette électrode et l'électrolyte quand un courant circule

Dynamic electrode potential:

The electrode potential when current is passing between the electrode and the electrolyte

Dynamisches Elektrodenpotential
Tensión dinámica de un electrodo
Potenziale dinamico di elettrodo
Dynamische elektrodepotentiaal
Dynamiczny potencjał elektrody
Dynamisk elektrodpotential

50-05-145	Tension mixte d'une poly- électrode: Tension d'une électrode sur laquelle plusieurs réactions d'électrode dis- tinctes se produisent simultanément	Mixed polyelectrode potential: Potential of an electrode at which several distinct electrode reactions occur simultaneously	Mischpotential Tensión mixta de un polielec- trodo Potenziale misto di elettrodo multiplo Potentiaal van een meervou- dige elektrode Potencjal elektrody wielokrot- nej
50-05-150	Demi-cellule: Hemi-cellule Electrode au contact d'un électrolyte	Half-cell: An electrode immersed in a suitable electrolyte	Halbzelle Semi-celda Semicellula Halve cel Pólogniwo Halvcell
50-05-155	Electrode de référence: Demi cellule dont la tension d'équilibre a une valeur constante bien déterminée par rapport à laquelle on peut mesurer ou calculer d'autres tensions d'elec- trodes en les couplant dans une cellule appropriée	Reference electrode: Half-cell with a well defined and constant equilibrium potential against which it is possible to measure or calculate other electrode potentials by including them in an appropriate cell	Bezugs-elektrode, Vergleichs- elektrode Electrodo de referencia Elettrodo di riferimento Referentie-elektrode Elektroda odniesienia Referenshalvcell
50-05-160	Electrode à hydrogène: Electrode de platine platiné saturé par un courant d'hydrogène gazeux pur	Hydrogen electrode: Platinized platinum electrode saturated by a stream of pure gaseous hydrogen	Wasserstoffelektrode Electrodo de hidrógeno Elettrodo a idrogeno Waterstofelektrode Elektroda wodorowa Väteelektrod
50-05-165	Electrode standard à hydrogène: Electrode réversible à hydrogène dont les ions hydrogènes sont à l'état standard et l'hydrogène gazeux à une fugacité d'une atmosphère. Il en résulte que la tension standard de l'électrode à hydrogène est égale à zéro à toute température	Standard hydrogen electrode: A reversible hydrogen electrode in which the hydrogen ion is in its stan- dard state and the hydrogen gas is at a pressure of one atmosphere. It follows that the standard electrode potential of the hydrogen electrode is equal to zero at all temperatures	Normal-Wasserstoffelektrode Electrodo normal de hidrógeno Elettrodo normale a idrogeno Normalwaterstofelektrode Normalna elektroda wodorowa Normalväteelektrod
50-05-170	Electrode au calomel: Demi-cellule au calomel: Demi-cellule contenant une électrode en mercure en contact avec du chlorure mercurieux en excès dans une solution de chlorure de potassium de concentra- tion donnée	Calomel half-cell: Calomel electrode: A half cell containing a mercury elec- trode in contact with a solution of potassium chloride of specified concen- tration that is saturated with mercurous chloride	Kalomelhalbzelle Electrodo de calomelanos, semi-celda de calomelanos Elettrodo al calomelano Calomelektrode Pólogniwo kalomelowe, elek- troda kalomelowa Kalomelhalvcell
50-05-175	Electrode à la quinhydrone: Demi-cellule à la quinhydrone: Demi cellule comportant une électrode inattaquable en contact avec une solu- tion d'un électrolyte saturé de quin- hydrone	Quinhydrone half-cell: Quinhydrone electrode: A half-cell with an electrode of an inert metal in contact with a solution saturated with quinhydrone	Chinhydronhalbzelle Electrodo de quinhidrona, semi-celda de quinhidrona Elettrodo al chinidrone Chinhydronelektrode Pólogniwo hinhydronowe, elektroda hinhydronowa Kinhydronhalvcell
50-05-180	Electrode de verre: Demi-cellule en verre: Demi cellule dans laquelle les mesures de potentiel sont faites au travers d'une membrane de verre	Glass half-cell: Glass electrode: A half-cell in which potential measure- ments are made through a glass membrane	Glashalbzelle Electrodo de vidrio, semi-celda de vidrio Elettrodo a vetro Glaselektrode Pólogniwo szklane, elektroda szklana Glashalvcell

50-05-185	Polarisation électrolytique: Ensemble des circonstances qui rendent, lors du passage du courant, la tension d'une électrode (ou celle d'une cellule galvanique) différente de sa valeur sous courant total nul	Polarization (electrolytic): A phenomenon which causes the potential of an electrode or that of a galvanic cell to have a different value when it is passing current from its value when open circuited	(Elektrolytische) Polarisation Polarización (electrolítica) Polarizzazione elettrolitica Polarisatie Polaryzacja elektrolityczna (Elektrolitysk) polarisation
50-05-190	Polarisation anodique: Polarisation de l'anode	Anodic polarization: Polarization of an anode	Anodenpolarisation Polarización anódica Polarizzazione anodica Anodepolarisatie Polaryzacja anodowa Anodisk polarisation
50-05-195	Polarisation cathodique: Polarisation de la cathode	Cathodic polarization: Polarization of a cathode	Kathodenpolarisation Polarización catódica Polarizzazione catodica Kathodepolarisatie Polaryzacja katodowa Katodisk polarisation
50-05-200	Surtension: Différence entre la tension dynamique d'une électrode et sa tension réversible pour une réaction électrochimique donnée	Overvoltage: Difference between the dynamic electrode potential and the reversible electrode potential for a given electrochemical reaction	Überspannung Sobretensión Sovratensione Overspanning Nadnapiecie Överspänning
50-05-205	Surtension de concentration: Partie de la surtension totale, due à des variations au voisinage de l'électrode, de l'activité des ions de l'électrolyte qui déterminent la tension réversible	Concentration overvoltage: That part of the total overvoltage caused by concentration changes in the vicinity of the electrode. These changes modify the activity of the electrolyte ions which determine the reversible potential	Konzentrationsbedingte Überspannung, Konzentrationspolarisation Sobretensión de concentración Sovratensione di concentrazione Concentratie-overspanning Nadnapiecie stężeniowe Konzentrationsöverspänning
50-05-210	Surtension ohmique: Partie de la surtension ayant le caractère d'une chute ohmique à l'interface électrode-électrolyte	Ohmic overvoltage: That part of the total overvoltage having the characteristic of an ohmic drop at the interface between the electrode and the electrolyte	Konzentrationsbedingter Ohmscher Spannungsabfall Sobretensión óhmica Sovratensione ohmica Ohmse overspanning Nadnapiecie (czynno)oporowe Resistansöverspänning
50-05-215	Surtension d'activation: Cas spécial de surtension définie en 50-05-200, lorsque la vitesse réactionnelle électrochimique de la réaction d'électrode est contrôlée exclusivement par une étape électrochimique (c'est-à-dire ni par la diffusion ni par des résistances non réactionnelles)	Activation overvoltage: A special case of overvoltage as defined in 50-05-200 when the electrochemical reaction rate of the electrode reaction is controlled exclusively by an electrochemical barrier (i.e. not by diffusion or ohmic resistance)	Aktivierungsspannung Sobretensión de activación Sovratensione d'attivazione Activeringoverspanning Nadnapiecie aktywacyjne Aktiveringsöverspänning
50-05-220	Polarisant: Substance qui, lorsqu'elle est ajoutée à un électrolyte, augmente la polarisation	Polarizer: A substance which, when added to an electrolyte, increases the polarization	Polarisator, polarisierende Substanz Polarizador Polarizzante Polarisator Polaryzator Polarisator

50-05-225	Dépolarisation: Diminution de la polarisation de l'électrode	Depolarization: A decrease in the polarization of an electrode	Depolarisation Despolarización Depolarizzazione Depolarisatie Depolaryzacja Depolarisation
50-05-230	Dépolarisant: Substance ou moyen employé pour réduire ou empêcher la polarisation	Depolarizer: A substance or means used to reduce or prevent polarization	Depolarisator Despolarizador Depolarizzante Depolarisator Depolaryzator Depolarisator
50-05-235	Oxydation électrochimique: Processus anodique par lequel on retire des électrons ou on ajoute des charges positives à des atomes ou à des ions	Electrochemical oxidation: An anodic process by which electrons are removed from, or positive charges added to, atoms or ions	Elektrochemische Oxydation Oxidación electroquímica Ossidazione elettrochimica Elektrochemische oxidatie Utlenianie elektrochemiczne Elektrokemisk oxidation
50-05-240	Réduction électrochimique: Processus cathodique par lequel on ajoute des électrons ou on retire des charges positives à des atomes ou à des ions	Electrochemical reduction: A cathodic process by which electrons are added to, or positive charges removed from atoms or ions	Elektrochemische Reduktion Reducción electroquímica Riduzione elettrochimica Elektrochemische reductie Redukcja elektrochemiczna Elektrokemisk reduktion
50-05-245	Dissociation électrolytique: Processus par lequel une partie des molécules du corps dissous est scindée en ions	Electrochemical dissociation: A process whereby some fraction of the molecules is decomposed to form ions	(Elektrolytische) Dissoziation Disociación electrolítica Dissociazione elettrolitica Elektrolytische dissociatie Dysocjacja elektrochemiczna (Elektrolytisk) dissociation
50-05-250	Degré (coefficient) de dissociation: Rapport entre le nombre de molécules de la substance considérée qui se trouvent à l'état dissocié et le nombre total de molécules dissoutes de la même substance	Degree (coefficient) of electrolytic dissociation: The ratio of the number of molecules dissociated to the total number of molecules of the substance in the solution	Dissoziationsgrad Grado (coefficiente) de disociación Grado di dissociazione Dissociatiecoëfficiënt, dissociatiegrad Współczynnik dysocjacji elektrolitycznej (Elektrolytisk) dissociationsgrad
50-05-255	Constante de dissociation électrolytique: Rapport entre le produit des activités des ions et l'activité des molécules	Electrolytic dissociation constant: The product of the ion activities divided by the activity of the molecules	Dissoziationskonstante Constante de disociación electrolítica Costante di dissociazione elettrolitica Dissociatieconstante Stała dysocjacji elektrolitycznej (Elektrolytisk) dissociationskonstant
50-05-260	Concentration ionique: Nombre d'ions-grammes d'une espèce déterminée contenus dans l'unité de volume	Ion concentration: The number of gramme ions of a specific type contained in a unit volume of an electrolyte	Ionenkonzentration Concentración iónica Concentrazione ionica Ionenconcentratie Stężenie jonowe Jonkonzentration

50-05-265	Activité ionique: L'activité d'une espèce d'ion est égale à sa concentration thermodynamique, c'est-à-dire à sa concentration ionique corrigée pour tenir compte des écarts avec les lois des solutions idéales	Ion activity: The activity of a particular type of ion is its thermodynamic concentration, i.e. the ion concentration corrected for the deviation from the laws of ideal solutions	Ionenaktivität Actividad iónica Attività Ionenactiviteit Aktywność jonowa Jonaktivitet
50-05-270	Coefficient d'activité: Quotient de l'activité ionique par la concentration ionique	Activity coefficient: Quotient of the ion activity and the ion concentration	Aktivitätskoeffizient Coeficiente de actividad Coefficiente d'attività Activiteitscoëfficiënt Współczynnik aktywności Aktivitetskoefficient
50-05-275	Valence: Charge d'un ion exprimée par le nombre de charges élémentaires qu'il porte et qui prennent part à la réaction considérée	Valency: The charge of an ion expressed as the number of elementary charges which it carries and which take part in the reaction considered	Wertigkeit, Ladungszahl Valencia Valenza Waardigheid, valentie Wartościowość Valens
50-05-280	Concentration équivalente: Quotient de la concentration ionique par la valence de l'ion considéré	Equivalent concentration: The ion concentration divided by the valency of the ion considered	Äquivalentkonzentration Concentración equivalente Concentrazione equivalente Equivalent-concentratie Stężenie równoważnikowe Ekvivalentkonzentration
50-05-285	Force ionique d'une solution: Demi-somme des produits des concentrations ioniques des différents ions par le carré de leur valence respective	Ionic strength: The half sum of the products of the ionic concentration of the different ions multiplied by the square of their respective valencies	Ionenstärke Fuerza iónica de una solución Forza ionica di una soluzione Ionensterkte Sily jonowe roztworu Jonstyrka
50-05-290	pH: Le pH d'une solution (A) est déduit des mesures des forces électromotrices E d'une cellule électrolytique de la forme: Electrode à hydrogène — solution A — solution saturée de chlorure de potassium — électrode de référence — par la formule: $\text{pH} = \frac{E - E_0}{2,303 \frac{RT}{F}}$ dans laquelle: E ₀ est une constante dépendant de la nature de l'électrode de référence, R est la constante des gaz parfaits en joules par molécule par degré, T est la température absolue en degrés Kelvin, F est la constante de Faraday en coulombs par équivalent gramme A l'origine, le pH était défini par: $\text{pH} = \log \frac{1}{(\text{H}^+)}$ où (H ⁺) est la concentration en ions hydrogène. D'après les connaissances actuelles, il n'y a pas de relation simple entre la concentration en ions hydrogène ou l'activité et le pH (voir également 50-05-265)	pH value: The pH value of a solution (A) is obtained from the measurements of the potentials E of a galvanic cell of the form: Hydrogen electrode — solution A — a saturated solution of potassium chloride — reference electrode — with the aid of the equation: $\text{pH} = \frac{E - E_0}{2.303 \frac{RT}{F}}$ in which: E ₀ is a constant depending upon the nature of the reference electrode, R is the gas constant in joules per mole per degree, T is the absolute temperature in degrees Kelvin, F is the Faraday constant in coulombs per gram equivalent Historically (or in schematic theory) pH was defined by: $\text{pH} = \log \frac{1}{(\text{H}^+)}$ in which (H ⁺) is the hydrogen ion concentration. According to present knowledge there is no simple relation between hydrogen ion concentration or activity and pH (Also see 50-05-265)	pH pH pH pH pH pH-värde, pH

50-05-295 Tampons: Sels tampons: Produits qui diminuent les variations du pH d'une solution lors de l'addition d'un acide ou d'une base	Buffers: Buffer salts: Salts or other compounds which reduce the changes in the pH value of a solution upon the addition of an acid or alkali	Puffersubstanz Tampones, sales tampones Tamponi Buffers Bufory Buffert; buffertsalt
50-05-300 Série électrochimique: Tableau qui indique dans leur ordre les tensions standard des réactions électrochimiques données	Electromotive series: Electro-chemical series: A table which lists in order the standard potentials of specified electrochemical reactions	(Elektrochemische) Spannungsreihe Serie electroquímica Serie elettrochimica Spanningsreeks Szereg elektrochemiczny Elektrokemisk spänningsserie
50-05-305 Tension de bain: Tension totale mesurée entre l'anode et la cathode d'une cellule électrolytique pendant l'électrolyse. Elle est égale à la somme: a) de la tension d'équilibre de la réaction (voir 50-05-310), b) de la chute de tension RI, c) de la surtension de l'anode, d) de la surtension de la cathode (voir 50-30-330)	Cell voltage: The total measured voltage between the anode and cathode of an electrolytic cell during electrolysis. It is equal to the sum of: a) equilibrium reaction potential (see 50-05-310), b) IR drop, c) anode overvoltage, and d) cathode overvoltage (see 50-30-330)	Badspannung Tensión de baño Tensione del bagno Badspanning Napięcie kąpielowe Cellspanning, badspanning
50-05-310 Tension d'équilibre d'une réaction: Tension minimum sous laquelle une réaction électrochimique se produit. Elle est égale à la différence algébrique entre les tensions d'équilibre de l'anode et de la cathode correspondant à la réaction donnée. Elle peut être calculée à partir de l'énergie libre de Gibbs de la réaction. Ainsi $\Delta G = -nFE$ dans laquelle ΔG est l'énergie libre de Gibbs de la réaction, n est le nombre d'équivalents électrochimiques du faraday mis en jeu par la réaction, F est la valeur du faraday exprimée en calories par volt (23 061), E est la tension d'équilibre de la réaction en volts	Equilibrium reaction potential: The minimum voltage at which an electrochemical reaction can take place. It is equal to the algebraic difference between the equilibrium potentials of the anode and cathode with respect to the specified reaction. It can be computed from the free energy of the reaction. Thus $\Delta G = -nFE$ where ΔG = the free energy of the reaction, n is the number of Faraday electrochemical equivalents involved in the reaction, F is the value of the Faraday expressed in calories per volt (23 061), E is the equilibrium reaction potential (in volts)	Statisches Gleichgewichtspotential der Reaktion Tensión de equilibrio de una reacción Tensione di equilibrio di una reazione Evenwichts (reactie) potentiaal Obojętny potencjał reakcji Normalpotential för en reaktion
50-05-315 Réaction réversible: Réaction électrochimique qui se produit sous la tension d'équilibre de l'électrode	Reversible process: An electrochemical process which takes place reversibly at the equilibrium electrode potential	Reversibler Vorgang Reacción reversible Reazione reversibile Reversibele reactie Reakcja odwracalna Reversibel process, reversibel reaktion
50-05-320 Réaction irréversible: Réaction électrochimique qui se produit avec une certaine surtension à l'électrode	Irreversible process: An electrochemical process which occurs with some overvoltage at the electrode	Irreversibler Vorgang Reacción irreversible Reazione irreversibile Irreversibele reactie Reakcja nieodwracalna Irreversibel process, irreversibel reaktion

50-05-325	Chute de tension ohmique: Produit du courant traversant une cellule électrolytique par la résistance ohmique de celle-ci	IR drop: The product of the current passing through the cell and the resistance of the cell	Ohmscher Spannungsabfall Caída de tensión ohmica Caduta di tensione ohmica Spanningsafval Spadek napięcia (czynno)po-rowy Resistansspänning, resistivt spänningsfall
50-05-330	Tension de décomposition: Tension minimale (non compris la chute de tension ohmique) nécessaire pour qu'une réaction électrochimique se produise de façon continue et appréciable	Decomposition voltage: The minimum potential (excluding IR drop), at which an electrochemical process can take place continuously at an appreciable rate	Zersetzungsspannung Tensión de descomposición Tensione di decomposizione o di scarica Ontledingsspanning Potencjał rozkładowy Sönderdelningsspänning
50-05-335	Electrophorèse: Mouvement communiqué à des particules colloïdales par l'application d'un champ électrique	Electrophoresis: A movement of colloidal ions produced by the application of an electric potential	Elektrophorese Electroforesis Elettroforesi Elektroforese Elektroforeza Elektrofores
50-05-340	Electro-osmose: Electro-endosmose: Passage de fluides à travers des diaphragmes sous l'action d'un champ électrique	Electro-osmosis: Electro-endosmosis: The movement of fluids through diaphragms that is produced by the application of an electric potential	Elektroosmose Electro-ósmosis, electro-endósmosis Elektroosmosi Elektro-osmose Elektroosmoza Elektroosmos, elektroendosmos
50-05-345	Electrosténolyse: Dépôt d'ions ou de particules colloïdales dans des tubes capillaires sous l'action d'un champ électrique	Electrostenolysis: The deposition of ions or colloidal ions in capillaries through the application of an electric field	Elektrostenolyse Electrostenólisis Elettrostenolisi Elektrostenolyse Elektrostenoliza Elektrostenolys
50-05-350	Migration électrochimique: Diffusion électrochimique: Déplacement des constituants chargés d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre la valeur du potentiel électrochimique de ces constituants en ces deux régions	Electrochemical migration: Electrochemical diffusion: Displacement of a charged constituent of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the electrochemical potentials in the constituents in these regions	(Elektrochemische) Ionenwanderung Emigración electroquímica, difusión electroquímica Migrazione elettrochimica, diffusione elettrochimica Elektrochemische migratie Migracja elektrochemiczna Elektrokemisk diffusion
50-05-355	Migration électrique: Déplacement des constituants chargés d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre les valeurs du potentiel électrique en ces deux régions, le potentiel chimique de ce constituant ayant la même valeur en ces deux régions	Electric migration: Displacement of charged constituents of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the electric potential in these two regions, the chemical potential being unchanged	(Elektrische) Ionenwanderung Emigración eléctrica Migrazione elettrica Elektrische migratie Migracja elektryczna (Elektrolytisk) jonvandring
50-05-360	Diffusion chimique: Déplacement d'un constituant neutre d'une phase, d'une région de la phase à une autre région de cette même phase, résultant d'une différence entre les valeurs du potentiel chimique de cette espèce neutre en ces deux phases	Chemical diffusion: Displacement of a neutral constituent of a phase from one region to another of the same phase, caused by a difference between the values of the chemical concentrations of this neutral constituent in the two regions	Chemische Diffusion Difusión química Diffusione chimica Chemische diffusie Dyfuzja chemiczna Diffusion

50-05-365 Vitesse d'un ion: Vitesse acquise par un ion sous l'action d'un champ électrique	Velocity of an ion: The speed attained by an ion under the action of an electric field	Effektivgeschwindigkeit eines Ions Velocidad de un ión Velocità di uno ione Loopsnelheid van een ion Prędkość jonu Vandringshastighet hos en jon
50-05-370 Vitesse de migration d'un ion: Vitesse acquise par un ion sous l'action d'un champ électrique d'un volt par centimètre	Migration speed of an ion (Ionic mobility): The speed attained by an ion under the action of an electric field of one volt per centimetre	Wanderungsgeschwindigkeit eines Ions Velocidad de emigración de un ión Velocità di migrazione di uno ione Zwerfsnelheid van een ion Prędkość migracji jonu Jonrörlighet
50-05-375 Mobilité d'un ion: Une constante caractéristique d'un ion dans un électrolyte de dilution infinie. La somme des deux mobilités qui ne dépendent pas l'une de l'autre, des deux ions d'un électrolyte binaire infiniment dilué, correspond à la conductance de l'électrolyte à l'état infiniment dilué.	Mobility of an ion: A characteristic constant of an ion in an infinitely dilute electrolyte. The sum of the two mobilities, which are not dependent on each other, of the two ions of a binary, infinitely dilute electrolyte corresponds to the conductance of the electrolyte in an infinitely dilute state.	Ionenbeweglichkeit Movilidad de un ión Mobilità di uno ione Bewegelijkheid van een ion Ruchliwość jonu Jonrörlighet vid oändlig utspädning
50-05-380 Nombre de transport des ions: Rapport entre la quantité d'électricité transportée par les ions considérés et la quantité totale d'électricité qui, dans le même temps, traverse l'électrolyte.	Transference number: Transport number: The ratio of the quantity of electricity transported by the ions considered to the total quantity of electricity carried by all the ions of the electrolyte in the same time.	Überführungszahl Número de transporte de los iones Numero di trasporto di ioni Transportgetal Liczba przenoszenia jonów Överföringstal
50-05-385 Densité de courant: Courant par unité de surface utile de l'électrode.	Current density (electrode): The current per unit area of the active surface of an electrode.	Stromdichte Densidad de corriente Densità di corrente Stroomdichtheid Gęstość prądu Strömtäthet
50-05-390 Rendement en courant: Rapport entre la quantité réelle de matière produite dans une réaction électrolytique et la quantité théorique définie par la loi de Faraday.	Current efficiency: The ratio of the actual quantity of matter produced in an electrolytic process to the theoretical quantity calculated from Faraday's law.	Stromausbeute Rendimiento de corriente Rendimento di corrente Stroomrendement Sprawność prądowa Strömuthbyte
50-05-395 Rendement cathodique: Rendement en courant pour une réaction cathodique donnée.	Cathode efficiency: The current efficiency of a specified cathodic process.	Kathodische Stromausbeute Rendimiento catódico Rendimento catodico Kathodestroomrendement Sprawność katodowa Katodiskt strömuthbyte
50-05-400 Rendement anodique: Rendement en courant pour une réaction anodique donnée.	Anode efficiency: The current efficiency of a specified anodic process.	Anodische Stromausbeute Rendimiento anódico Rendimento anodico Anodestroomrendement Sprawność anodowa Anodiskt strömuthbyte

50-05-405 Rapport de tension: (à éviter) Rapport entre la tension d'équilibre d'une réaction électrochimique et la tension de bain	Voltage efficiency: (deprecated) The ratio of the equilibrium reaction potential to the bath voltage	Spannungsverhältnis Relación de tensión — Spanningsrendement Sprawność napięciowa —
50-05-410 Rendement énergétique: (à éviter) Le rendement énergétique d'une réaction électrochimique donnée est égal au produit du rendement en courant et du rapport de tension	Energy efficiency (deprecated) The product of the current efficiency and the voltage efficiency	Energieausbeute, Wirkungs- grad Rendimiento energético Rendimento energetico Energierendement Sprawność energetyczna Eneigiutbyte
50-05-415 Immunité: Condition d'un métal nu dans lequel sa corrosion électrochimique est thermodynamiquement impossible	Immunity: That state of a bare metal in which electrochemical corrosion is thermodynamically impossible	Immunität, Indifferenz Inmunidad Immunità Immunitet, onaantastbaarheid Odporność Immunitet
50-05-420 Passivité: Condition d'un métal dans lequel sa corrosion électrochimique est empêchée par certains états de surface particuliers	Passivity: That state of a metal in which electrochemical corrosion is prevented by certain particular conditions of the surface	Passivität Pasividad Passività Passiviteit Pasywność Passivitet
50-05-425 Protection cathodique: Action électrochimique conférant l'immunité à un métal par une polarisation cathodique appropriée	Cathodic protection: Electrochemical action conferring immunity upon a metal by an appropriate cathodic polarization	Galvanischer Korrosionsschutz, kathodischer Schutz Protección catódica Protezione catodica Kathodische bescherming Ochrona katodowa Katodiskt skydd
50-05-430 Passivation électrochimique: Action électrochimique conférant à un métal une passivité plus ou moins parfaite	Electrochemical passivation: Electrochemical action conferring upon a metal a more or less perfect passivity	Elektrochemische Passivierung Pasivación electroquímica Passivazione elettrochimica Elektrochemische passivering Pasywacja elektrochemiczna Elektrokemisk passivering
50-05-435 Passivation anodique: Passivation électrochimique produite par polarisation anodique du métal	Anodic passivation: Electrochemical passivation caused by anodic polarization of the metal	Anodische Passivierung Pasivación anódica Passivazione anodica Anodische passivering Pasywacja anodowa Anodisk passivering
50-05-440 Passivation chimique: Action chimique conférant à un métal une passivité plus ou moins parfaite	Chemical passivation: Chemical action conferring upon a metal a more or less perfect passivity	Chemische Passivierung Pasivación química Passivazione chimica Chemische passivering Pasywacja chemiczna Kemisk passivering
50-05-445 Inhibiteurs: Substances freinant des réactions chimiques ou électrochimiques	Inhibitors: Substances retarding chemical or electrochemical reactions	Inhibitoren Inhibidores Inibitori Inhibitoren Inhibitory Inhibitorer

50-05-450 Inhibiteurs anodiques: Inhibiteurs freinant la réaction anodique	Anodic inhibitors: Inhibitors retarding the anodic reaction	Anodische Inhibitoren Inhibidores anódicos Inibitori anodici Anode-inhibitoren Inhibitory anodowe Anodiska inhibitorer
50-05-455 Inhibiteurs cathodiques: Inhibiteurs freinant la réaction cathodique	Cathodic inhibitors: Inhibitors retarding the cathodic reaction	Kathodische Inhibitoren Inhibidores catódicos Inibitori catodici Kathode-inhibitoren Inhibitory katodowe Katodiska inhibitorer
50-05-460 Inhibition: Action des inhibiteurs	Inhibition: Action of inhibitors	Inhibition, Inhibitorwirkung Inhibición Inibizione Werking van de inhibitoren Inhibicja Inhibition
50-05-465 Point isoélectrique: Etat dans lequel un colloïde est exactement neutre électriquement par rapport au milieu environnant, ou pour lequel des charges équivalentes et de signes contraires se trouvent sur les amphions (ions dipolaires)	Isoelectric point: A state of net electrical neutrality of a colloid with respect to its surrounding medium; or of equivalent charges of opposite signs on amphions (dipolar ions)	Isoelektrischer Punkt Punto isoeléctrico Punto isoelettrico Iso-elektrisch punt Stan izoelektryczny Isoelektrisk punkt
50-05-470 Coulombmètre: Voltamètre: Appareil servant à mesurer une quantité d'électricité d'après la quantité d'un corps libéré électrochimiquement à une électrode	Coulometer: Voltameter: An instrument used to measure quantity of electricity by the quantity of material released electrochemically at an electrode	Coulometer, Voltameter Culombímetro, voltámetro Voltmetro Coulometer Kulombomierz, voltametr Coulometer, voltameter
50-05-475 Faraday: Charge d'un ion gramme univalent	Faraday: Charge of an univalent gramme ion	Faraday Faraday Faraday Faraday Stala Faradaya Faraday
50-05-480 Equivalent électrochimique: Poids d'un élément, d'un corps composé, d'un radical ou d'un ion mis en jeu dans une réaction électrochimique donnée, par le passage d'une quantité d'électricité déterminée, par exemple un faraday, un ampère-heure ou un coulomb	Electrochemical equivalent: The weight of an element, compound, radical or ion involved in a specified electrochemical reaction consequent upon the passage of a specified quantity of electricity, such as a Faraday, ampere-hour or coulomb	Elektrochemisches Äquivalent Equivalente electroquímico Equivalente elettrochimico Elektrochemisch equivalent Równoważnik elektrochemiczny Elektrokemisk ekvivalent
50-05-485 Conductance équivalente: Conductance d'une solution d'un acide, d'une base ou d'un sel contenant un équivalent gramme de la substance dissoute, mesurée entre des électrodes parallèles distantes de un centimètre et d'une surface suffisante pour contenir le volume de solution nécessaire	Equivalent conductance: The conductance of the amount of solution of an acid, base or salt that contains one gramme equivalent of the solute when measured between parallel electrodes which are one centimetre apart and large enough in area to include the necessary volume of solution	Äquivalentleitfähigkeit Conductancia equivalente Conduttanza equivalente Equivalent-geleidbaarheid Przewodność równoważnikowa Ekvivalent konduktans
50-05-490 Conductance moléculaire: Conductance d'une solution contenant une molécule gramme du corps dissous, mesurée comme indiqué ci-dessus pour la conductance équivalente	Molar conductance: The conductance of a solution containing one gramme mole of the solute when measured in a like manner to equivalent conductance	Molare Leitfähigkeit Conductancia molecular Conduttanza molecolare Moleculair-geleidbaarheid Przewodność molowa Molai konduktans

50-05-495 **Constante d'une cellule électrolytique:**

Quotient de la résistance de cette cellule par la résistivité de l'électrolyte

Remarque La constante d'une cellule ne dépend que de ses dispositions géométriques et s'exprime par:

$$\frac{R}{P} = \frac{l}{S} \text{ en cm}^{-1}$$

Cell constant:

The ratio of the resistance of the electrolyte to the resistance of a cell

Note The cell constant depends only on its geometrical shape and is expressed by formula:

$$\frac{R}{P} = \frac{l}{S} \text{ in cm}^{-1}$$

Elektrolysezellen-Konstante
**Constante de una celda electro-
lítica**

Costante di una cella

Celconstant

Stała ogniwa

Cellkonstant

Withdrawn

Section 50-10 — Eléments et batteries électriques (Généralités) — Electric batteries (General)

50-10-005	Cellule galvanique: Cellule électrolytique qui fournit de l'énergie électrique par suite de réactions électrochimiques	Galvanic cell: An electrolytic cell that is capable of producing electric energy by electrochemical action	Galvanisches Element Celda galvánica Cella galvanica Galvanische cel, galvanisch element Ogniwo elektrochemiczne Galvaniskt element
50-10-010	Elément: Forme pratique de réalisation d'une cellule galvanique employée pour la production de courant	Cell: A practical form of realization of a galvanic cell used to generate current	Element Elemento Cella Cel, element Ogniwo Cell, element
50-10-015	Batterie primaire [secondaire]: Ensemble de deux ou plusieurs éléments connectés pour fournir de l'énergie électrique	Primary [secondary] battery: Two or more cells electrically connected for producing electric energy	Primärbatterie [Sekundärbatterie] Bateria primaria [secundaria] Batteria primaria [secundaria] Batterij [primair of secundair] Bateria pierwotna [wtórna] Primärbatteri [Sekundärbatteri]
50-10-020	Bornes: Pôles: Pièces auxquelles le circuit électrique extérieur est relié	Terminals: The parts to which the external electric circuit is connected	Pole, Anschlussklemmen Bornas, polos, terminales Morsetti Aansluitcontacten (primair), polen (secundair) Zaciski Poler
50-10-025	Borne positive: Pôle positif: Borne d'un élément ou d'une batterie à partir de laquelle le courant électrique circule dans le circuit extérieur pour se rendre à la borne négative quand l'élément ou la batterie est en décharge	Positive terminal: The terminal of a cell or a battery from which electric current flows through the external circuit to the negative terminal when the cell or the battery discharges	Positiver Pol Borna positiva, polo positivo Morsetto positivo Positief aansluitcontact, positieve pool. Zacisk dodatni Positiv pol
50-10-030	Borne négative: Pôle négatif: Borne d'un élément ou d'une batterie vers laquelle se dirige le courant électrique venant de la borne positive dans le circuit électrique extérieur quand l'élément ou la batterie est en décharge	Negative terminal: The terminal of a cell or a battery toward which electric current flows in the external circuit from the positive terminal when the cell or the battery discharges	Negativer Pol Borna negativa, polo negativo Morsetto negativo Negatief aansluitcontact, negatieve pool Zacisk ujemny Negativ pol
50-10-035	Force électromotrice: Tension à circuit ouvert: Différence de potentiel existant entre les organes de connexion d'un élément ou d'une batterie à circuit ouvert	Off-load voltage (U_K): Open circuit voltage (U_{S A}): The difference of potential existing between the terminals of a cell or battery when the circuit is open	Elektromotorische Kraft, EMK Fuerza electromotriz, tensión en circuito abierto Forza elettromotrice, tensione a vuoto Spanning bij open keten Napięcie jałowe Elektromotorisk kraft, emk

50-10-040	Tension en circuit fermé: Différence de potentiel existant entre les organes de connexion d'un élément ou d'une batterie lorsqu'ils débitent du courant	Closed circuit voltage: Working voltage (U S A): On-load voltage (U K): The difference of potential existing between the terminals of a cell or battery when it is delivering current	Arbeitspannung Tensión á circuito cerrado Tensione di lavoro (a circuito chiuso) Gascel Napięcie robocze Arbetsspanning
50-10-045	Tension initiale: Tension en circuit fermé immédiatement après fermeture du circuit	Initial voltage: The closed circuit voltage at the beginning of a discharge	Anfangsspannung Tensión inicial Tensione iniziale Beginspanning Napięcie początkowe Begynnelsepänning
50-10-050	Tension finale: Tension d'arrêt: Tension conventionnelle pour laquelle la décharge est considérée comme terminée	Cut-off voltage (U S A) End-point voltage (U K) The prescribed voltage at which the discharge is considered complete	Endspannung Tensión final, tensión de parada Tensione finale Eindspanning Napięcie końcowe Slutspänning
50-10-055	Actions locales: Décharge spontanée: Perte d'énergie due à des courants spontanés prenant naissance dans un élément ou une batterie en l'absence de toute connexion avec un circuit extérieur	Self discharge: The loss of otherwise usable chemical energy by spontaneous currents within the cell or battery regardless of its connections to an external circuit	Selbstentladung Acciones locales, descarga espontánea Scarica spontanea Zelfontlading Samowyladowanie Självurladdning
50-10-060	Résistance interne: Résistance opposée au passage du courant à l'intérieur d'un élément ou d'une batterie	Internal resistance: The resistance to the flow of an electric current within the cell or battery	Innenwiderstand Resistencia interna Resistenza interna Inwendige weerstand Oporność wewnętrzna Inre resistans

Section 50-15 — Piles — Primary batteries

50-15-005	Pile: Élément primaire: Source d'énergie électrique obtenue par transformation directe d'énergie chimique <i>Nota</i> — En l'état de livraison, une pile comporte aussi des organes de connexion et éventuellement un habillage ou enveloppe. On appelle élément de pile l'ensemble électrodes et électrolyte constituant la source unitaire.	Primary cell: Battery: A source of electrical energy obtained by direct conversion of chemical energy <i>Note</i> When ready for delivery, a primary cell or battery also includes terminals and may also include a case. A primary cell is a cell considered individually or before its possible incorporation in a battery. The word "battery" can refer to a single complete cell.	Primärelement, Batterie Pila, elemento primario Pila, elemento primario Primair element, primaire cel Ogniwo galwaniczne, ogniwo pierwotne Primärzell, primärelement
50-15-010	Batterie de piles: Voir 50-10-015	Primary battery: See 50-10-015	Primärbatterie Bateria de pilas Batteria di pile Batterij van primaire elementen, -cellen Bateria galwaniczna Primärbatteri
50-15-015	Pile liquide: Pile dont l'électrolyte est à l'état liquide	Wet cell: A cell in which the electrolyte is in liquid form	Nasselement, Füllelement Pila líquida Pila a liquido Nat element, natte cel Ogniwo mokre Våtcell, våtelement
50-15-020	Pile sèche: Pile dans laquelle l'électrolyte est immobilisé	Dry cell: A cell in which the electrolyte is immobilized	Trockenelement Pila seca Pila a secco Droog element, droge cel Ogniwo suche Torrzell, torrelement
50-15-025	Pile au sel ammoniac: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué principalement par une solution de chlorure d'ammonium	Sal-ammoniac cell: A cell in which the electrolyte consists primarily of a solution of ammonium chloride	Leclanché-Element Pila de sal de amoniaco Pila Leclanché Leclanché-element Ogniwo salmiakowe Salmiakzell, salmiakelement
50-15-030	Pile à la soude: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué principalement par une solution d'hydroxyde de sodium	Caustic soda cell: A cell in which the electrolyte consists primarily of a solution of sodium hydroxide	Alkaliement Pila de sosa Pila a idrossido sodico — Ogniwo sodowe Alkalisk cell, alkaliskt element
50-15-035	Pile à gaz: Pile dont le fonctionnement repose sur l'absorption de gaz par les électrodes	Gas cell: A cell in which the action of the cell depends on the absorption of gases by the electrodes	Brennstoffelement Pila de gas Pila a gas — Ogniwo gazowe Gascell, gaselement

50-15-040 Pile à dépolarisation par l'air:

Pile dans laquelle la dépolarisation est, au moins partiellement, effectuée par l'oxygène atmosphérique

**Air cell (U S A)
Air depolarized cell (U K):**

A cell in which depolarization is mainly accomplished by atmospheric oxygen

Luftsauerstoffelement
Pila de despolarización por aire
Pila depolarizzata ad aria
Luchtzuurstofelement, -cel
Ogniwo o depolaryzacji powietrznej
Luftdepolariserad cell,
luftdepolariserat element

50-15-045 Pile au magnésium:

Pile dont l'électrode négative est en magnésium ou alliage dans lequel le magnésium est le constituant principal

Magnesium cell:

A primary cell with the negative electrode made of magnesium or an alloy in which magnesium is the principal constituent

Magnesiumelement
Pila de magnesio
Pila al magnesio
Magnesiumcel
Ogniwo magnezowe
Magnesiumcell, magnesium-element

50-15-050 Pile à oxyde d'argent:

Pile contenant de l'oxyde d'argent comme dépolarisant, un électrolyte constitué par une solution d'hydroxyde de potasse et une électrode de zinc

Silver oxide cell:

A cell with silver oxide depolarizer, a solution of potassium hydroxide as the electrolyte and a zinc electrode

Silberoxydelement
Pila de óxido de plata
Pila a ossido d'argento
—
Ogniwo o depolaryzacji tlenkowsrebrowej
Silvercell

50-15-055 Pile à oxyde de mercure-zinc:

Pile contenant de l'oxyde de mercure comme dépolarisant, un électrolyte constitué par une solution d'hydroxyde de sodium et une électrode en zinc

Oxide of mercury cell:

A cell with a mercury oxide depolarizer, a solution of sodium hydroxide as the electrolyte and a zinc electrode

Quecksilberoxydelement
Pila de óxido de mercurio-zinc
Pila a ossido di mercurio-zinco
Kwikcel
Ogniwo o depolaryzacji tlenkowortęciowej
Kviksilveroxidcell, Rubens cell

50-15-060 Pile au charbon:

Pile qui produit de l'énergie électrique par l'oxydation électrochimique du charbon

**Carbon-consuming cell:
Carbon-combustion cell:**

A cell for the production of electrochemical energy by voltaic oxidation of carbon

Kohlenstoffelement
Pila de carbón
Pila a carbone
Verbrandingscel
Ogniwo spaleniowe
Bränslecell, bränsleelement

50-15-065 Pile au chlorure d'argent:

Pile dont le dépolarisant est du chlorure d'argent

Silver chloride cell:

A cell in which the depolarizer is silver chloride

Silberchloridelement
Pila de cloruro de plata
Pila a cloruro d'argento
Zilverchloridecel
Ogniwo o depolaryzacji chlorkowosrebrowej
Silverkloridcell, silverkloridelement

50-15-070 Pile à électrolyte fondu:

Pile dans laquelle l'électrolyte est à l'état fondu

Fused electrolyte cell:

A cell for the production of electrochemical energy when the electrolyte is in a molten state

Hochtemperaturelement
Pila de electrólito fundido
Pila a elettrolita fuso
Gesmolten-elektrolytcel
Ogniwo o elektrolicie stopionym
Högtemperaturcell, högtemperaturerement

50-15-075	Pile au dichromate: Pile dans laquelle l'électrolyte est constitué par une solution d'acide sulfurique et d'un dichromate	Dichromate cell: A cell having an electrolyte consisting of a solution of sulphuric acid and a dichromate	Dichromatelement Pila de bicromato Pila al bicromato Chroomzuurelement Ogniwo dwuchromianowe Kromsyra-cell, kromsyraelement
50-15-080	Pile à un liquide: Pile dans laquelle le même électrolyte est en contact avec les deux électrodes	One-fluid cell: A cell having the same electrolyte in contact with both electrodes	Flüssigkeitselement Pila de un líquido Pila a un solo elettrolita Element met gemeenschappelijke elektrolyt Ogniwo jednoelektrolitowe
50-15-085	Pile à deux liquides: Pile dans laquelle l'anolyte et le catholyte sont différents	Two-fluid cell: A cell having different electrolytes at the two electrodes	Volta-Element Pila de dos líquidos Pila a due elettroliti Element met verschillende elektrolyten Ogniwo dwuelektrolitowe
50-15-090	Pile étalon: Pile qui est utilisée comme étalon de force électromotrice	Standard cell: A cell which serves as a standard of electromotive force	Normalelement Pila patrón Pila campione Normaalelement Ogniwo wzorcowe Standardcell, standardelement
50-15-095	Pile étalon Weston: Pile étalon au cadmium dont l'électrolyte est constitué par une solution saturée de sulfate de cadmium	Weston normal cell: A standard cell of the cadmium type containing a saturated solution of cadmium sulphate as the electrolyte	Weston-Normalelement Pila patrón Weston Pila campione Weston Normaalelement van Weston, weston-normaalelement, westonnormaalcel Ogniwo wzorcowe Westona Weston-normalcell, Weston-normalelement
50-15-100	Pile étalon non saturée: Pile étalon dans laquelle l'électrolyte est constitué par une solution de sulfate de cadmium non saturée aux températures courantes	Unsaturated standard cell: A standard cell in which the electrolyte is a solution of cadmium sulphate at less than saturation at ordinary temperatures	Ungesättigtes Normalelement Pila patrón no saturada Pila campione non satura Onverzadigd normaalelement Ogniwo wzorcowe nienasycone Omättad normalcell, omättat normalelement
50-15-105	Pile de concentration: Pile dans laquelle l'anolyte et le catholyte ne diffèrent que par leur concentration	Concentration cell: A cell of the two-fluid type in which the same dissolved substance is present in differing concentration at the two electrodes	Konzentrationselement Pila de concentració Pila di concentrazione Concentratiecel Ogniwo stężeniowe Konzentrationscell, konzentrationselement

50-15-110 Batterie de chauffage: Batterie « A »: Batterie de piles destinée à fournir le courant de chauffage des filaments des tubes à vide	Low tension battery: “A” Battery: A battery designed or employed to furnish current to heat the filaments of electronic tubes	Heizbatterie Bateria de calentamiento, batería A Batteria di accensione, batteria A Gloeistroombatterij Bateria żarzeniowa A-batteri, glödströmsbatteri
50-15-115 Batterie de tension plaque: Batterie « B »: Batterie de piles destinée à fournir le courant plaque à des tubes à vide	High tension battery: “B” Battery: A battery designed or employed to furnish the plate current in electronic tubes	Anodenbatterie Bateria de tensión de placa, batería B Batteria anodica, batteria B Anodebatterij Bateria anodowa B-batteri, anodbatteri
50-15-120 Batterie de polarisation: Batterie « C »: Batterie de piles destinée à fournir la tension et utilisée comme batterie de polarisation d'un tube à vide	Grid bias battery: “C” Battery: A battery designed or employed to furnish voltage used as a grid bias in a vacuum-tube circuit	Gitterbatterie Bateria de polarización, batería C Batteria di polarizzazione, batteria C Roosterbatterij Bateria siatkowa C-batteri
50-15-125 Batterie d'éclairage portative: Batterie destinée à alimenter la lampe d'un appareil d'éclairage électrique portatif	Flashlight battery: A battery designed or employed to light a lamp of an electric hand lamp or flashlight	Taschenlampenbatterie Bateria de alumbrado portátil Batteria portatile per illuminazione Zaklantaarnbatterij Bateria (oświetleniowa) kieszonkowa Lampbatteri, ficklampsbatteri
50-15-130 Débit: Courant fourni par une pile ou une batterie de piles sèches pendant son fonctionnement	Drain (discharge): Drain (current drain) is the current supplied by a cell or battery when in service	Entladung Gasto Corrente di scarica Ontlaadstroom Prąd wyladowania Urladdningsström
50-15-135 Montage en série: Montage dans lequel les piles constituant une batterie sont reliées de telle sorte que la borne positive de chacune d'elles est reliée à la borne négative de la suivante	Series connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting the positive terminal of each successive cell to the negative terminal of the next adjacent cell	Reihenschaltung, Serienschaltung Montaje en serie Collegamento in serie Serienschakeling Połączenie szeregowo Seriëkoppling
50-15-140 Montage en parallèle: Montage obtenu en reliant toutes les bornes positives ensemble et toutes les bornes négatives ensemble	Parallel connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting all positive terminals together and all negative terminals together	Parallelschaltung Montaje en paralelo Collegamento in parallelo Parallelschakeling Połączenie równoległe Parallellkoppling
50-15-145 Montage série parallèle: Montage obtenu en reliant en parallèle plusieurs groupes montés en série	Series-parallel connection: The arrangement of cells in a battery made by connecting two or more series-connected groups, each having the same number of cells so that the positive terminals of each group are connected together in a corresponding manner	Reihen-Parallelschaltung Montaje en serie paralelo Collegamento serie-parallelo Serie-parallelschakeling Połączenie szeregowo-równoległe Serie-parallell-koppling

50-15-150	Electrode positive: Electrode qui sert de cathode quand la pile débite et à laquelle est connectée la borne positive	Positive electrode: The cathode when the cell is discharging The positive terminal is connected to the positive electrode	Positive Elektrode Electrodo positivo Elettrodo positivo Positieve elektrode Elektroda dodatnia Positiv elektrod
50-15-155	Electrode négative: Electrode qui sert d'anode quand la pile débite et à laquelle est connectée la borne négative	Negative electrode: The anode when the cell is discharging The negative terminal is connected to the negative electrode	Negative Elektrode Electrodo negativo Elettrodo negativo Negatieve elektrode Elektroda ujemna Negativ elektrod
50-15-160	Dépolarisant: Voir 50-05-230	Depolarizer: See 50 05 230	Depolarisator Despolarizador Depolarizzante Depolarisator Depolaryzator Depolarisator
50-15-165	Mélange dépolarisant: Mélange qui contient un dépolarisant et une matière destinée à augmenter la conductivité	Depolarizing mix: A mixture containing a depolarizer and a material to improve conductivity	Depolarisationsmasse, Depolarisationsgemisch Mezcla despolarizadora Miscela depolarizzante Depolarisatormengsel Mieszanka depolaryzacyjna Depolarisatormassa
50-15-170	Aggloméré: Mélange dépolarisant moulé autour d'un axe central en carbone et constituant l'électrode positive d'un élément de pile	Bobbin (U.S.A.) Dolly (U.K.): A body in a dry cell consisting of depolarizing mix moulded around a central rod of carbon and constituting the positive electrode in the assembled cell	Puppe, Beutel Agglomerado Impasto depolarizzante Buidel Lalka Docka
50-15-175	Séparateur: Généralement, membrane poreuse recouvrant la surface intérieure de l'électrode négative d'une pile sèche et la séparant du mélange dépolarisant	Liner: A paper or pulpboard sheet covering the inner surface of the negative electrode in a dry cell and serving to separate it from the depolarizing mix	Scheider Separador Separatore Voering Otoczka Lindning
50-15-180	Pâte: Couche gélatineuse contenant de l'électrolyte et placée au contact de l'électrode négative	Paste: A gelatinized layer containing electrolyte which lies adjacent to the negative electrode	Paste Pasta Pasta gelificante Gelei Pasta Pasta
50-15-185	Montage au papier: Montage dans lequel un revêtement de papier imprégné d'électrolyte constitue essentiellement la séparation entre l'électrode négative et le mélange dépolarisant	Paper-lined construction: A type of construction of a dry cell in which a paper liner, wet with electrolyte, forms the principal medium between the negative electrode, and the depolarizing mix	Papierscheiderbauweise, Papierfutterbauweise Montaje recubierto de papel Montaggio con carta imprägnata Constructie met voering Konstrukcja z elektrodą w otoczce papierowej Papperslindning

50-15-190	Montage habillé: Montage dans lequel le mélange dépolaisant est entouré d'un séparateur et d'une couche de pâte placée au contact de l'électrode négative	Bag-type construction: A type of construction of a dry cell in which a layer of paste forms the principal medium between the depolarizing mix, contained within a cloth wrapper, and the negative electrode	Wickelbauweise, gewickelter Beutel Montaje tipo saco Montaggio a catodo rivestito Constructie met gebonden buidel Konstrukcja z elektrodą worczkową —
50-15-195	Montage sans habillage: Montage dans lequel une couche de pâte constitue la seule séparation entre le mélange dépolaisant et l'électrode négative	Non-lined construction: Unwrapped construction: A type of construction of a dry cell in which a layer of paste forms the only medium between the depolarizing mix and the negative electrode	Wickellose Bauweise Montaje sin recubrimiento Montaggio senza rivestimento Constructie zonder voering Konstrukcja bezotoczkowa Ikke lindad konstruktion
50-15-200	Bac: Enveloppe métallique dans laquelle la pile est montée et qui sert d'électrode négative	Can: The metal container of a dry cell, in which the cell is assembled and which serves as its negative electrode	Becher Recipiente Bicchiera Beker Kubek Bägare
50-15-205	Chemise: Enveloppe extérieure en matière isolante fermée à la partie inférieure	Jacket (U S A) Case (U K): The external covering of insulating material of a dry cell, closed at the bottom	Gehäuse, Papphülse, Batterie-karton Camisa Camicia Huls Pochewka —
50-15-210	Courant de court-circuit: Valeur initiale du courant obtenu dans un circuit de résistance négligeable	Flash current: Short-circuit current: Initial value of the current obtained in a circuit of negligible resistance	Kurzschlussstrom Corriente de corto circuito Corrente di corto circuito Kortsluitstroom Prąd zwarcioowy Kortslutningsström
50-15-215	Tension de fonctionnement: Voir 50-10-040	Working voltage: See 50-10-040	Arbeitspannung, Betriebspannung Tensión de funcionamiento Tensione di funzionamento Klemspanning Napięcie robocze Arbetspänning
50-15-220	Tension finale: Voir 50-10 050	Cut-off voltage: See 50-10-050	Entladeschlussspannung, Endspannung Tensión final Tensione finale Eindspanning Napięcie końcowe Slutspänning
50-15-225	Essai de décharge: Essai destiné à mesurer la quantité d'électricité ou l'énergie que peut fournir la pile ou la batterie dans des conditions données	Service test: A test designed to measure the capacity of a cell or battery under specified conditions	Arbeitsprüfung Ensayo de descarga Prova di scarica Ontlaadproef Próba eksploatacyjna Kapacitetsprov

50-15-230	Durée de décharge: Durée d'un essai de décharge dans des conditions données	Service life: The period of useful service of a primary cell or battery before its working voltage falls to a specified cut-off voltage	Entladungsdauer (oder -zeit), Lebensdauer Duración de la descarga Durata di scarica Ontlaadtijd Trwalość —
50-15-235	Capacité utile: Notion caractérisant le service utile d'une pile dans des conditions définies. Elle peut être exprimée en wattheures, ampèreheures ou sous la forme d'une durée	Service output: The useful service of a cell or battery under specified conditions. It can be expressed in ampere-hours, watt-hours, or as a duration	Nutzleistung Capacidad útil Capacità utile Capaciteit Pojemność użyteczna Kapacitet
50-15-240	Essai initial: Essai de décharge commencé peu de temps après la fabrication de la batterie	Initial output test: A test of the rate of discharge shortly after the manufacture of the battery	Frischprüfung Ensayo inicial Prova iniziale Initale ontladproef Próba pojemności świeżego ogniwa Provnig på färskt batteri
50-15-245	Essai de conservation: Essai de magasinage destiné à vérifier que la batterie garde ses qualités dans des conditions déterminées de magasinage	Storage test: Shelf test: A test designed to measure retention of service output under specified conditions of storage	Lagerfähigkeitsprüfung Ensayo de conservación Prova di conservazione Opslagproef Próba przechowalności Lagringsprov
50-15-250	Durée de conservation: Durée de magasinage dans des conditions définies, au terme de laquelle une pile possède des qualités définies	Storage life: The duration of storage under specified conditions at the end of which a cell retains its ability to give a specified performance	Lagerfähigkeit Duración de conservación Durata di conservazione in magazzino Houdbaarheid Przechowalność Lagringsförmåga
50-15-255	Usure en magasin: Diminution de la capacité utile d'une pile mesurée lors de l'essai de conservation	Storage depreciation: The depreciation in service output of a primary cell as measured by a storage test	Leistungsverminderung durch Lagerung Desgaste en almacén Decadimento in magazzino Achteruitgang door opslag Strata magazynowa Kapacitetsminskning vid lagring, självurladdning
50-15-260	Essai en régime continu: Essai de décharge au cours duquel la pile ou la batterie débite de façon continue	Continuous test: A test in which the battery is subjected to an uninterrupted discharge	Prüfung bei Dauerentladung Ensayo en régimen continuo Prova in regime continuo Proef met continue ontlading Próba pojemności ciągła, badanie przez wyladowanie ciągłe Kontinuerligt urladdningsprov
50-15-265	Essai intermittent: Essai de décharge au cours duquel la pile ou la batterie est soumise alternativement à des périodes de débit et de repos suivant un programme déterminé	Intermittent test: A test in which the battery is subjected to alternate discharges and periods of recuperation according to a specified programme	Prüfung bei aussetzender Entladung Ensayo intermitente Prova intermittente Proef met intermitterende ontlading Próba pojemności przerywana, badanie przez wyladowanie z przerwami Intermittent urladdningsprov